

**SAFIATOU (Drissa Soumaoro)**

Lalalaye laye lalalaye umm la lalaye

Lalalaye laye lalalaye umm la lalaye

Safi safi, safi safi safiatu n'jarabi ohohoh safiatou n'jarabi

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni, Gao taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni, Kaye taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni , Segu taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

Safi, safi safiatu n'jarabi

Lalaye, lalaye ohoh umm ohoh umm

Lalaye, lalaye ohoh umm ohoh umm wula ka jan

Lalalaye laye lalalaye umm la lalaye

Lalalaye laye lalalaye umm la lalaye

Safi safi, safi safi safiatu n'jarabi

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni , Sikasso taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni , Kaye taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

Lalaye, lalaye ohoh umm ohoh umm

Lalaye, lalaye ohoh umm ohoh umm wula kajan

Safi safi, safi safi safiatu n'jarabi ohohoh safiatu n'jarabi

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni , Gao taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni , tumbuctu taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni , Mopti taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

N' I dun kƳra taa fƳn ye deni, Gao taa fƳn ye, I bƳ yafa n'ma

Safi, safi safiatu n'diarabi

Lalaye, lalaye ohoh umm ohoh umm

Lalaye, lalaye ohoh umm ohoh umm wula kajan

safi safi safiatu n'jarabi, safiatu n'jarabi ohoh, safiatu n'jarabi

lalalela la lelaye, lalala lalelaye

**DAÖÄW** (VOCABULARY AND EXPRESSIONS)

|                |                                    |
|----------------|------------------------------------|
| Jarabi         | love                               |
| N jarabi       | my love                            |
| N' I dun kÿra  | If you were to                     |
| Deni           | young girl                         |
| Yafa           | forgive                            |
| I bÿ yafa n'ma | you forgive me                     |
| Taa fÿn        | subject to go                      |
| Wula           | distance                           |
| Wula ka jan    | it is a long distance              |
| Kayes          | name of the first region in Mali   |
| Kulikoro       | name of the second region of Mali  |
| Sikaso         | name of the third region in Mali   |
| Segu           | name of the fourth region in Mali  |
| Moti           | name of the fifth region in Mali   |
| Timbuctu       | name of the sixth region of Mali   |
| Gao            | name of the seventh region in Mali |

**AN KA BARO KÄ** (COMPREHENSION AND DISCUSSION)

- 1) **Nin d;nkili nin bY mun de kan?** ( what is the singer s main concern in this song)
- 2) **Nin ye tiãY ye wa wala ladila don? I åa f;** (Is the singer singing about a reality or an imagination? explain your reason.
- 3) **kuma suku jumYnw bY nin d;nkili k;n; nin o å;k;nw bY I ka kan jarabi d;nkiliw la?**  
(what are the types of love expressions in this song that you can find in your language s love songs)
- 4) **Mun de diyara I ye nin k;n;? a åaf; munna?** (What pleased you in this song and why?)
- 5) **Nin d;nkili ni Bambara d;nkili suku wYrY daå;g;n ma** (Compare this song with another Bambara music genre)

#### **KUMAOYGNYA (ROLE PLAY SITUATIONS)**

- 1) **Au kelen-kelen bYY bY Bamana jarabi d;kili kelen da kalanbon k;n;, a d;k;yalen ye kumaya 5 ye** (Each one of you should prepare and sing a Bambara love song of least 5 sentences)
- 2) **SYbYn kunkurun bY bila b;ti k;n;, ni min bYn min ma, o bY o baara kY** (Each one will take a piece of paper from a box, that tells him/her what to do)

#### **SÄBÄNNIN (ESSAI)**

**I åanata kelen na, I ka o kansYbYn:** (Choose one to write about)

- 1) **I taara donkY y;r; d; la wala sumun, I ye d;nkili caaman lamYn, nka d;nkili kelen de diyara I ye kosYbY fo I bYto ka sekin sekin a kan. O donkili nin bY mun kan?** (You went to a club or a concert and there was a song that captured your mind and since then you have been singin it, tell us what the song was about?)
- 2) **Jarabi bY m;g; d;w bila ka d;nkili da u jarabi la, mun bY o kY?** (Some people when they are in love, they tend to sing a love song, what do you think about that?)

